

Informationsblatt zum Werkseinbau
Information sheet for factory installation

Eberspächer

J. Eberspächer
GmbH & Co. KG
Eberspächerstr. 24
D - 73730 Esslingen

Service-Hotline
0800 12 34 300
Telefax
01805 26 26 24

www.eberspaecher.com



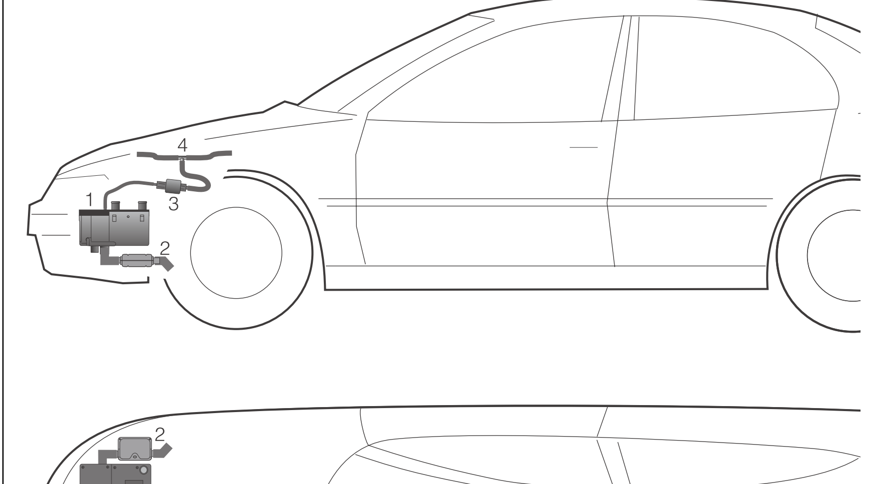
HYDRONIC im
Opel Omega 2,0 DI / 2,2 DI / 2,5 D

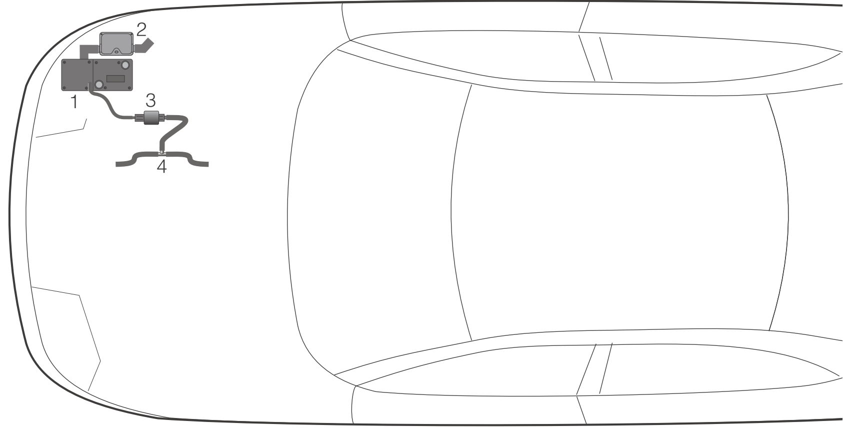
Heizgeräte	Ausführung
HYDRONIC D 3 W Z	25 2008 05 00 00 - 12 Volt
HYDRONIC D 3 W Z	25 2249 05 00 00 - 12 Volt
HYDRONIC D 3 W Z	25 2250 05 00 00 - 12 Volt



HYDRONIC in
Opel Omega 2,0 DI / 2,2 DI / 2,5 D

Heaters	model
HYDRONIC D 3 W Z	25 2008 05 00 00 - 12 Volt
HYDRONIC D 3 W Z	25 2249 05 00 00 - 12 Volt
HYDRONIC D 3 W Z	25 2250 05 00 00 - 12 Volt





D

1 *HYDRONIC*
2 Abgasrohr mit Abgasschalldämpfer
3 Dosierpumpe
4 T - Stück für Brennstoffentnahme



1 *HYDRONIC*
2 Exhaust pipe with exhaust silencer
3 Metering pump
4 T-piece for fuel extraction

Bitte beachten !

Dieses Informationsblatt ist für das auf der Titelseite beschriebene Fahrzeug unter Ausschluss irgendwelcher Haftungsansprüche gültig. Je nach Ausführung bzw. Änderungszustand des Fahrzeuges können sich Abweichungen gegenüber diesem Informationsblatt ergeben. Ergänzend zu diesem Informationsblatt ist die Technische Beschreibung bzw. die fahrzeugeigene Dokumentation zu beachten.

Please note !

This information sheet is valid for the vehicle described on the title page, precluding any liability claims. The specific version or modification status of the vehicle can result in deviations from this information sheet. In addition to this information sheet, please comply with the Technical Description and vehicle documentation.

25 2250 95 19 14 03.2006 Änderungen vorbehalten Printed in Germany

Ⓓ

Technische Daten - *HYDRONIC* D 3 W Z

Heizmedium	Wasser, Kühlflüssigkeit
Brennstoff	Diesel - handelsüblich, DIN EN 590
Regelstufen	Groß / Klein
Wärmestrom	3300 / 1500 Watt
Brennstoffverbrauch	0,4 / 0,2 l/h
Nennspannung	12 Volt
Betriebsbereich	10 bis 15 Volt

- Untere Spannungsgrenze
  Ansprechzeit - Unterspannungsschutz: 20 Sek.
  Ein im Steuergerät eingebauter Unterspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei erreichen der Spannungsgrenze ab.

- Obere Spannungsgrenze
  Ansprechzeit - Unterspannungsschutz: 20 Sek.
  Ein im Steuergerät eingebauter Überspannungsschutz schaltet die Heizgeräte bei erreichen der Spannungsgrenze ab.

Elektrische Leistungsaufnahme	
• beim Start	< 100 Watt
• Betrieb	23 / 8 Watt
Mediumdurchsatz, Heizgerät	min. 250 l/h
Zulässiger Betriebsdruck	bis max. 2,5 bar Überdruck
Wasservolumen, Heizgerät	ca. 0,12 l
Funkentstörgrad	Entstörgrad 3 - nach DIN 57879/Teil 1 / VDE 0879
Gewicht	ca. 2,1 kg
Umgebungstemperatur	
• Heizgerät	
- im Betrieb	-40 °C bis + 80 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis + 105 °C
• Dosierpumpe	
- im Betrieb	-40 °C bis + 50 °C
- ohne Betrieb	-40 °C bis + 80 °C

Bitte beachten !

Die aufgeführten technischen Daten verstehen sich,soweit keine Grenzwerte angegeben sind , mit den für Heizgeräte üblichen Toleranzen von ±10% bei Nennspannung, Umgebungstemperatur 20 °C und Bezugshöhe Esslingen.

Ⓖⓑ

Technical data - *HYDRONIC* D 3 W Z

Heating medium	Water, coolant liquid
Fuel	commercially available diesel fuel, DIN EN 590
Control stages	Large / Small
Thermal current	3300 / 1500 watt
Fuel consumption	0,4 / 0,2 l/h
Rated voltage	12 Volt
Operating range	10 to 15 Volt

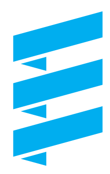
- Lower voltage limit
  Response time – undervoltage protection: 20 sec.
  Undervoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.

- Upper voltage limit:
  Response time – overvoltage protection: 20 sec.
  Overvoltage protection fitted in the controller switches the heater off on reaching the voltage limit.

Electrical power consumption	
• at start	< 100 watt
• during operation	23 / 8 watt
Medium flow rate, Heater	min. 250 l/h
Tolerable operating pressure	up to max. 2.5 bar overpressure
Water volume, Heater	approx 0,12 l
Interference suppression	Suppression grade 3 DIN 57879/Teil 1 / VDE 0879
Weight	approx 2,1 kg
Ambient temperature	
• Heater	
- in operation	-40 °C to + 80 °C
- not in operation	-40 °C to + 105 °C
• Dosing pump	
- in operation	-40 °C to + 50 °C
- not in operation	-40 °C to + 80 °C

Please note !

Provided no limit values are given, the technical data listed is subject to the tolerances usually applicable to heaters of ±10% for nominal voltage, ambient temperature 20 °C and reference altitude Esslingen.





Einbauplatz

Das Heizgerät ist mit einem Halter in der rechten Stoßfängerecke am Längsrahmen befestigt.

Der Abgasschalldämpfer ist mit einem kurzen Abgasrohrwinkel aHeizgerät befestigt.

Das Abgasendrohr mündet vor dem rechten Vorderrad.

GB

Installation location

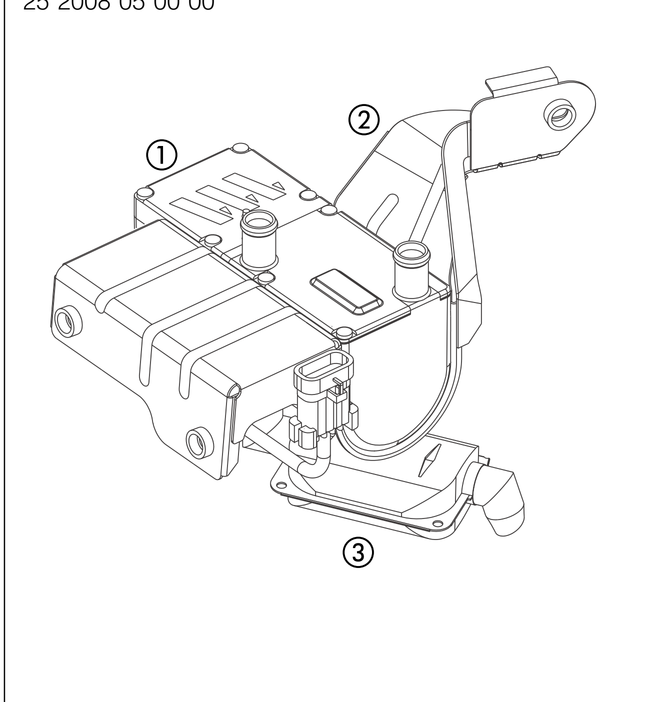
The heater is fixed to the longitudinal frame with a bracket in the right-hand corner of the bumper.

The exhaust silencer is fixed to the heater with a short exhaust pipe angle bracket.

The exhaust pipe leads to in front of the front right wheel.

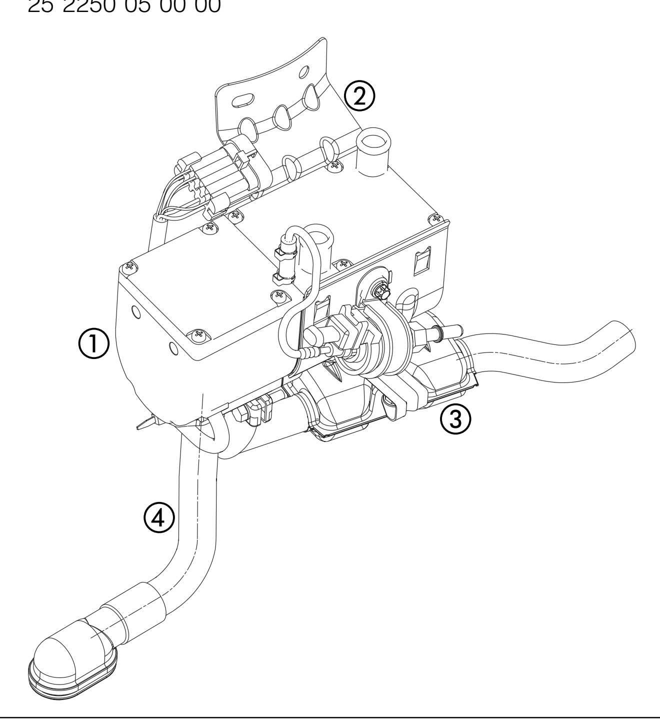
Heizgeräteausführung / Heater model

25 2008 05 00 00



Heizgeräteausführung / Heater model

25 2249 05 00 00
25 2250 05 00 00



① Heizgerät / Heater
② Halter / Holder
③ Abgasschalldämpfer / Exhaust silencer

① Heizgerät / Heater
② Halter / Holder
③ Abgasschalldämpfer / Exhaust silencer
④ Verbrennungsluftführung / Combustion air system

Temperaturschalter (5 °C-Schalter) - nur bei Heizgeräteausführung 25 2008 05 00 00

Der Temperaturschalter (5 °C-Schalter) ist rechts am Pollenfilter befestigt.
Bei den Heizgeräteausführungen 25 2249 05 00 00 und 25 2250 05 00 00 ist kein Temperaturschalter verbaut.

Dosierpumpe

Die Dosierpumpe ist neben dem rechten Federbeindom am Kraftstoffilter befestigt.

Kraftstoffentnahme

Die Kraftstoffentnahme erfolgt über ein T - Stück, das vor dem Kraftstoffilter in die Kraftstoff - Vorlaufleitung eingesetzt ist.

Temperature switch (5 °C switch) - only for heater model 25 2008 05 00 00

The temperature switch (5 °C switch) is fixed on the right to the pollen filter.
Heater models 25 2249 05 00 00 and 25 2250 05 00 00 do not have a built-in temperature switch.

Metering pump

The metering pump is fixed to the fuel filter next to the right suspension-strut tower.

Fuel extraction

Fuel is extracted via a T piece, which is inserted in the fuel flow line upstream of the fuel filter.



Wasserkreislauf

Das Heizgerät ist in die Wasservorlaufleitung vom Fahrzeugmotor zum Fahrzeugwärmetauscher eingesetzt.

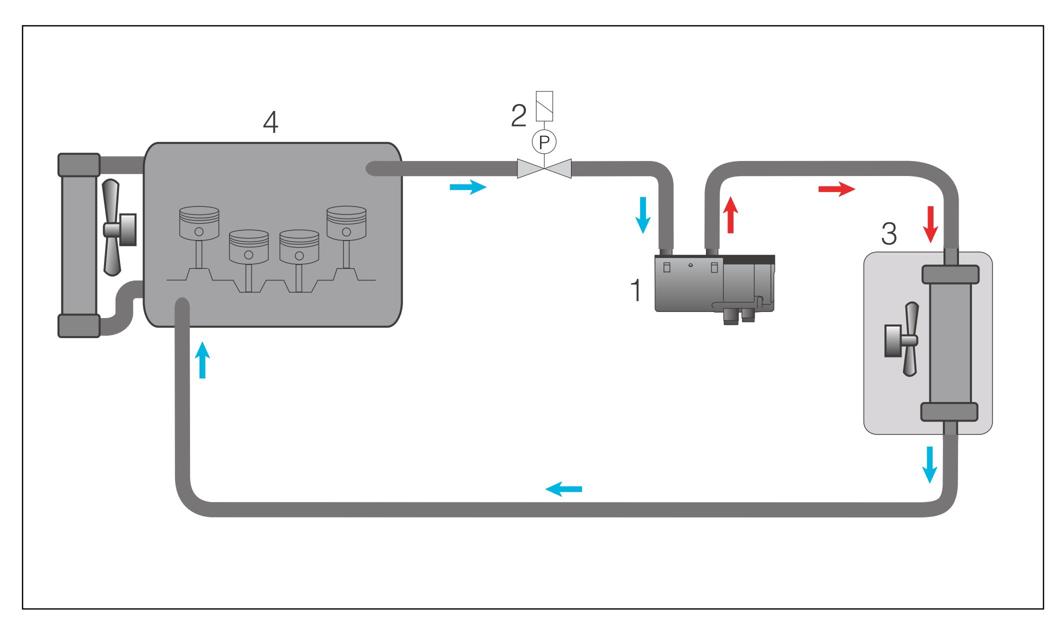
Zwischen dem Fahrzeugmotor und dem Heizgerät ist ein Heizungsventil in die Wasservorlaufleitung eingesetzt.



Water circuit

The heater is inserted in the water flow line from the vehicle engine to the vehicle heat exchanger.

A heating valve is inserted in the water flow line, between the vehicle engine and the heater.



① Heizgerät / Heater
② Heizungsventil / Heating valve
③ Fahrzeugwärmetauscher / Vehicle heat exchanger
④ Fahrzeugmotor / Vehicle engine

Bitte beachten !

Das Heizungsventil schließt und sperrt den Wasserkreislauf ab, wenn der Temperaturregler im Fahrzeuginnenraum in Stellung „max. KALT“ eingestellt wurde. Bei dieser Temperaturwahl „max. KALT“ kann das Heizgerät überhitzen.

Ab Modelljahr 2000 wird ein neues Heizungsventil eingesetzt das den Wasserkreislauf bei niedrigen Temperaturen nicht mehr absperrt.
Das neue Heizungsventil ist von der Außentemperatur abhängig und regelt das Heizgerät / Fahrzeugwärmetauscher nur bei einer Außentemperatur > 10 °C ab.

Please note !

The heating valve closes and blocks the water circuit, if the temperature controller in the vehicle interior has been set to the “max COLD” setting.
At this temperature selection “max COLD” the heater can overheat.

From model year 2000 a new heating valve is used, which no longer blocks the water circuit at low temperatures.
The new heating valve in dependent on the external temperature and only regulates the heater / vehicle heat exchanger if the external temperature > 10 °C.



(D)

Ersatzteile - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2008 01 00 00

Abweichende Ersatzteile zum Basis-Heizgerät mit der Ausführungs-Nr. 25 1926 01 00 00

Benennung	Bestell Nr.
Verbrennungsluftgebläse	25 1998 99 16 00
Steuergerät	25 2008 51 00 00
Dosierpumpe	25 1937 45 00 00

Weitere Ersatzteile sind können aus der Ersatzteilliste mit der Druck Nr. 25 2009 95 11 85, Ausgabe 01. 2006 ausgewählt werden.

(GB)

Spare parts - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2008 01 00 00

Deviating spare parts from the basic heater version number 25 1926 01 00 00.

Designation	Order no.
Combustion air fan	25 1998 99 16 00
Control box	25 2008 51 00 00
Metering pump	25 1937 45 00 00

Other spare parts can be selected from the spare parts list, print No, 25 2009 95 11 85, issued 01 2006.

Ersatzteile - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2249 01 00 00

Abweichende Ersatzteile zum Basis-Heizgerät mit der Ausführungs-Nr. 25 1926 01 00 00

Benennung	Bestell Nr.
Verbrennungsluftgebläse	25 2121 99 18 00
Steuergerät	22 5201 03 40 01
Dosierpumpe	25 2209 05 03 00
Kerzenstutzen mit Auskleidung	25 2121 99 01 14

Weitere Ersatzteile sind können aus der Ersatzteilliste mit der Druck Nr. 25 2009 95 11 85, Ausgabe 01. 2006 ausgewählt werden.

Spare parts - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2249 01 00 00

Deviating spare parts from the basic heater version number 25 1926 01 00 00.

Designation	Order no.
Combustion air fan	25 2121 99 18 00
Control box	22 5201 03 40 01
Metering pump	25 2209 05 03 00
Glow plug socket with lining	25 2121 99 01 14

Other spare parts can be selected from the spare parts list, print No, 25 2009 95 11 85, issued 01 2006.

Ersatzteile - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2250 01 00 00

Abweichende Ersatzteile zum Basis-Heizgerät mit der Ausführungs-Nr. 25 1926 01 00 00

Benennung	Bestell Nr.
Verbrennungsluftgebläse	25 2121 99 18 00
Steuergerät	22 5201 03 20 02
Dosierpumpe	25 1937 45 00 00
Kerzenstutzen mit Auskleidung	25 2121 99 01 14

Weitere Ersatzteile sind können aus der Ersatzteilliste mit der Druck Nr. 25 2009 95 11 85, Ausgabe 01. 2006 ausgewählt werden.

Spare parts - *HYDRONIC* D 3 W Z - 25 2250 01 00 00

Deviating spare parts from the basic heater version number 25 1926 01 00 00.

Designation	Order no.
Combustion air fan	25 2121 99 18 00
Control box	22 5201 03 40 01
Metering pump	25 2209 05 03 00
Glow plug socket with lining	25 2121 99 01 14

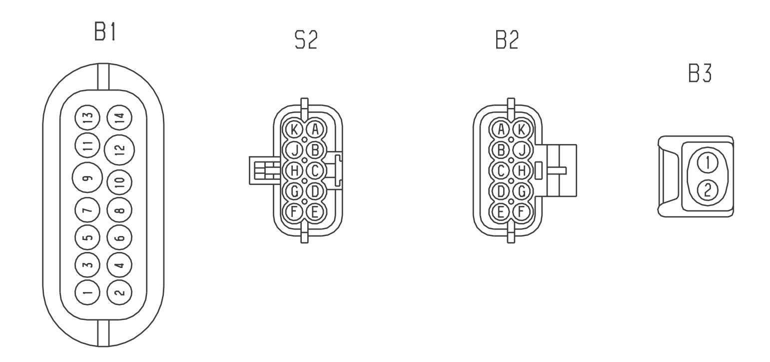
Other spare parts can be selected from the spare parts list, print No, 25 2009 95 11 85, issued 01 2006.

D

Schaltplan

GB

Circuit diagram



2.1
B1
1.1
1.2
1.5
1.13
1.12
0,75 br
0,75 sw
1,5 br
1,5 ws
0,5 rt
0,5 rt
0,5 bl
0,5 bl
0,5 br
0,5 bl
S2 B2
1,5 rt
1,5 br
0,5 gn
0,5 gn
0,5 bl/ws
0,5 sw
0,5 bl
A B C D E F G H J K
d)
a)
b)
c)
2.7
5.1
31 30
B3
1 2
2.2

25 2008 00 96 01 B



D

Teileliste

1.1 Brennermotor
1.2 Glühkerze
1.5 Überhitzungsfühler
1.12 Flammfühler

2.1 Steuergerät
2.2 Dosierpumpe
2.7 Hauptsicherung, 25 A

5.1 Batterie

a) Diagnose (Opel KWP 2000)
b) + 15 und Temperaturschalter (5 °C-Schalter)*
c) D+ Lichtmaschine
d) Verbrauchssignal (Plus getaktet)

* Temperaturschalter (5 °C-Schalter) mit 470 Ω Parallelwiderstand zum Schließkontakt

Stecker - und Buchsengehäuse sind von der Leitungseintrittseite dargestellt



Parts list

1.1 Burner motor
1.2 Glow plug
1.5 Overheating sensor
1.12 Flame sensor

2.1 Control box
2.2 Metering pump
2.7 Main fuse, 25 A

5.1 Battery

a) Diagnosis (Opel KWP 2000)
b) + 15 and temperature switch (5 °C switch)*
c) D + generator
d) Consumption signal (Plus timed)

* Temperature switch (5 °C switch) with **470 Ω** shunt resistor to make contact

Connector and bush housing are shown from the cable inlet side.